



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-05-2002

23-05-2002

20:37 uur

20:37 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1724/1)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1725/1)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1726/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1765/1)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	4
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	4
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994	4
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	4
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998	4

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1724/1)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1725/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1726/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1765/1)	4
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:	4
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	4
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994	4
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	4
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis	4

(overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1766/1)		par le Sénat) (sans rapport) (1766/1)	
<i>Algemene bespreking</i>	4	<i>Discussion générale</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5	<i>Discussion des articles</i>	5
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1767/1)	5	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1767/1)	5
<i>Algemene bespreking</i>	5	<i>Discussion générale</i>	5
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5	<i>Discussion des articles</i>	5
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1770/1)	5	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1770/1)	5
<i>Algemene bespreking</i>	6	<i>Discussion générale</i>	6
<i>Bespreking van de artikelen</i>	6	<i>Discussion des articles</i>	6
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1771/1)	6	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1771/1)	6
<i>Algemene bespreking</i>	6	<i>Discussion générale</i>	6
<i>Bespreking van de artikelen</i>	6	<i>Discussion des articles</i>	6
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1 en 2)	7	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1 et 2)	7
<i>Algemene bespreking</i>	7	<i>Discussion générale</i>	7
<i>Sprekers: Ferdie Willems, rapporteur, Claudine Drion, Vincent Decroly, Leen Laenens, Stef Goris, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, Guido Tastenhoye</i>		<i>Orateurs: Ferdie Willems, rapporteur, Claudine Drion, Vincent Decroly, Leen Laenens, Stef Goris, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, Guido Tastenhoye</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1 en 2)	12	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1 et 2)	12
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Sprekers: Ferdie Willems, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Ferdie Willems, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag	13	Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative	13

inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1721/1)

Algemene bespreking

Sprekers: **Jacques Lefevre, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Ferdie Willems**

Bespreking van de artikelen

Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1 en 2)

- Voorstel van resolutie van de heren Gerolf Annemans en Bert Schoofs over de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1752/1 en 2)

Bespreking

Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140 en 141 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1558/1 tot 5)

Algemene bespreking

Sprekers: **Gérard Gobert**, rapporteur, **Eric van Weddingen, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (terug naar de commissie gestuurd op 16 mei 2002) (1664/1 à 7)

Hervatting van de algemene bespreking

Sprekers: **Colette Burgeon**, rapporteur, **Jean-Pierre Detremmerie, Yvan Mayeur**

Hervatting van de bespreking van de artikelen

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

INGETROKKEN WETSONTWERP

INOVERWEGINGNEMING

NAAMSTEMMINGEN

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het voorstel tot verhoging van de Instituut voor Veterinaire Keuring-rechten" (nr. 1264)

Sprekers: **Trees Pieters, Tony Van Parys, Jacques Lefevre, Josy Arens, Jean-Pierre Grafé, Simonne Creyf, Richard Fournaux, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Alfons Borginon, Ferdie Willems, Servais Verherstraeten**

Aangehouden amendementen van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over

aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1721/1)

Discussion générale

Orateurs: **Jacques Lefevre, Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Ferdie Willems**

Discussion des articles

Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1 et 2)

- Proposition de résolution de MM. Gerolf Annemans et Bert Schoofs concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1752/1 et 2)

Discussion

Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1558/1 à 5)

Discussion générale

Orateurs: **Gérard Gobert**, rapporteur, **Eric van Weddingen, Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Discussion des articles

Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (renvoyé en commission le 16 mai 2002) (1664/1 à 7)

Reprise de la discussion générale

Orateurs: **Colette Burgeon**, rapporteur, **Jean-Pierre Detremmerie, Yvan Mayeur**

Reprise de la discussion des articles

ORDRE DES TRAVAUX

RETRAIT D'UN PROJET

PRISE EN CONSIDÉRATION

VOTES NOMINATIFS

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la proposition visant à augmenter les droits d'expertise perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire" (n° 1264)

Orateurs: **Trees Pieters, Tony Van Parys, Jacques Lefevre, Josy Arens, Jean-Pierre Grafé, Simonne Creyf, Richard Fournaux, Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Alfons Borginon, Ferdie Willems, Servais Verherstraeten**

Amendements réservés de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur

de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1 tot 3)

Geheel van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Claude Eerdeken**s, voorzitter van de PS-fractie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Jean-Pierre Detremmerie**, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Marc Van Peel**, **Vincent Decroly**, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1 à 3)

20 Ensemble de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1) 20

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Claude Eerdeken**s, président du groupe PS, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Jean-Pierre Detremmerie**, **Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Marc Van Peel**, **Vincent Decroly**, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (1724/1) 22

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (1724/1) 22

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (1725/1) 23

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (1725/1) 23

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (1726/1) 23

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (1726/1) 23

Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (1765/1) 24

Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (1765/1) 24

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 24

- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie

- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications 24

- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994

- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 24

- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie

- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications 24

- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1766/1)

- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1766/1) 24

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique 24

België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1767/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (1770/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (1771/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1)

Sprekers: Ferdy Willems

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1)

Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (1721/1)

Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1)

Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1558/5)

Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/7)

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1767/1)

25 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (1770/1) 25

25 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (1771/1) 25

26 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1) 26

Orateurs: Ferdy Willems

26 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1) 26

26 Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (1721/1) 26

27 Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1) 27

27 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1558/5) 27

27 Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/7) 27

28 **ADOPTION DE L'AGENDA** 28

OPLenumVERGADERING

van

DONDERDAG 23 MEI 2002

20:37 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 MAI 2002

20:37 heures

De vergadering wordt geopend om 20.37 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Antoine Duquesne

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Direk Pieters (na 18.30 u.
Gezondheidsredenen: Karel Pinxten
Met zending buitenslands: Jos Ansoms en Patrick Moriau
Europese Conventie: Pierre Chevalier, Mark Eyskens en Danny Pieters
AWEPA: Magda De Meyer

Federale regering
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: gezondheidsredenen
André Flahaut, minister van Landsverdediging: met zending buitenslands
Didier Reynders, minister van Financiën: buitenslands
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: met zending buitenslands

Wetsontwerpen en voorstellen

01 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van

La séance est ouverte à 20.37 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Antoine Duquesne

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Dirk Pieters (après 18.30h.)
Raisons de santé : Karel Pinxten
En mission à l'étranger : Jos Ansoms et Patrick Moriau
Convention européenne : Pierre Chevalier, Mark Eyskens et Danny Pieters
AWEPA : Magda De Meyer

Gouvernement fédéral
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères : raisons de santé
André Flahaut, ministre de la Défense : en mission à l'étranger
Didier Reynders : ministre des Finances : à l'étranger
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture : en mission à l'étranger

Projets de loi et propositions

01 Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le

het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1724/1)

Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1724/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1724/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1725/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1725/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1724/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1725/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1725/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1726/1)

03 *Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1726/1)*

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

03.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik wil graag de aandacht van de minister van Binnenlandse Zaken vragen voor de tekst van dit wetsontwerp, dat het Schengen-akkoord uitvoert. De overeenkomst met Duitsland gaat veel verder dan de overeenkomst met Frankrijk op het vlak van grensoverschrijdende observatie, achtervolging en staandehouding.

03.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je souhaite attirer l'attention du ministre de l'Intérieur sur le texte de ce projet de loi qui met en œuvre les accords de Schengen. L'accord avec l'Allemagne va beaucoup plus loin que l'accord avec la France en ce qui concerne l'observation, la poursuite et de l'interpellation transfrontalières.

03.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Inzake veiligheid en internationale samenwerking boeken wij vooruitgang.

03.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): En matière de sécurité et de coopération internationale, les choses avancent vite.

Ik heb een akkoord gesloten met de Duitse Bundesrepubliek en wij onderhandelen al over een bijvoegsel aan dit akkoord. Ik hoop dat wij dezelfde procedure zullen kunnen volgen met Frankrijk.

J'ai signé un accord avec la République Fédérale d'Allemagne et nous négocions déjà un complément à celui-ci. J'espère que nous ferons de même avec la France.

Op het ogenblik dat de grenzen in Europa verdwijnen, is het noodzakelijk dat sommige grenzen worden gehandhaafd op politieel vlak. De samenwerkingsmechanismen tussen de politiediensten moeten worden versterkt.

Au moment où les frontières disparaissent en Europe, il est bon que certaines demeurent au niveau policier dont les mécanismes de coopération se voient renforcés.

03.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik ben blij dat de minister inziet dat er een paradox bestaat tussen de misdaad, waarvoor geen grenzen bestaan, en de politie, voor wie die er wel zijn.

03.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je suis heureux d'apprendre que le ministre reconnaît qu'il y a une différence entre les crime qui ne connaissent pas de frontières et la police qui est tenue de respecter les frontières.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1726/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1726/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1765/1)

04 Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1765/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1765/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1765/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

05 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1766/1)

- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1766/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1766/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1766/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1767/1)

06 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1767/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1767/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1767/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het

07 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double

vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1770/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1770/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1771/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1771/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1770/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1770/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1771/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1771/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1 en 2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

09.01 **Ferdie Willems**, rapporteur: Dit wetsontwerp werd in commissie besproken op 8 mei 2002.

De heer Decroly uitte zijn protest tegen de talrijke gelijkaardige ontwerpen. Zij liggen volledig in de lijn van de neo-liberale mondialisering, waarvan hij een tegenstander is. Hij wees erop dat dit soort ontwerpen niet in het algemeen belang zijn en vroeg een beleidsnota en een debat. Mevrouw Drion sloot zich daarbij aan en voegde eraan toe dat het steeds opnieuw over contracten met een zwakker land gaat en dat daarover binnen de WHO ook wordt gediscussieerd. Veel contracten worden afgesloten met de leiders van een land, die niet steeds de belangen van hun land verdedigen. Mevrouw Laenens sloot zich bij de twee vorige sprekers aan.

De minister werd verwees naar de UNCTAD. Er werd gepreciseerd dat het over gemengde overeenkomsten gaat, waarin de Gewesten betrokken zijn, en dat het niet alleen over contracten met multinationals gaat, maar over Belgische bedrijven waaronder heel wat KMO's.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Het volgend wetsontwerp is eigenlijk eenzelfde geval. Ik zal er als dus niet meer op terugkomen.

09.02 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Mijn betoog heeft eveneens betrekking op het wetsontwerp over Armenië.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1 et 2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

09.01 **Ferdie Willems**, rapporteur: Ce projet de loi a été examiné lors de la réunion de commission du 8 mai 2002.

M. Decroly a manifesté son opposition aux nombreux projets du même type. Ils s'inscrivent dans la droite ligne de la mondialisation libérale à laquelle il s'oppose fermement. Il a souligné que ce type de projets de loi ne servent pas l'intérêt général et a demandé la rédaction d'une note de politique et l'organisation d'un débat. Mme Drion s'est rallié à ce point de vue et a ajouté qu'il s'agissait à chaque fois de contrats avec un pays plus démuné et que ce sujet fait également l'objet de discussions au sein de l'OMC. De nombreux contrats sont conclus avec des dirigeants qui ne défendent pas toujours les intérêts de leur pays. Mme Laenens a indiqué qu'elle partageait le point de vue des deux orateurs précédents.

Le ministre a fait référence à la CNUCED. Il a été précisé qu'il s'agissait de conventions mixtes auxquelles participent les Régions et qu'il ne s'agit pas uniquement de contrats conclus avec des multinationales mais avec des entreprises belges, dont de nombreuses PME.

Le projet de loi a été adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

Le projet de loi suivant est un cas semblable au précédent, je ne m'y attarderai donc pas.

09.02 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Mon intervention concerne également le projet relatif à l'Arménie.

Het zijn de regeringen en niet het middenveld van de minst ontwikkelde landen die vragende partij zijn voor die investeringen. Dit vereist een grondiger onderzoek dan wat in de Senaat is gebeurd. Die investeringen gebeuren hoe dan ook en zonder rekening te houden met het al dan niet bestaan van sociale of milieuwetgevingen.

Die onevenwichtige akkoorden vormen geen bedreiging voor onze verworvenheden maar doen afbreuk aan voor ons belangrijke maatstaven en stellen de regulerende rol van de overheid ter discussie.

Mevrouw Leen Laenens en ikzelf hebben een debat over het Belgisch beleid inzake buitenlandse investeringen gevraagd en wij zullen ons derhalve onthouden. Wij vragen technische informatie over die overeenkomsten, over hun gelijkenissen met het multilateraal investeringsakkoord en het verband met de lopende WHO-onderhandelingen. Wij willen dat er een debat wordt gevoerd over de naleving van de regeringsverklaring, waarin het respect van de IAO-normen en de duurzame ontwikkeling voor onze economische betrekkingen wordt beklemtoond.

09.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Die bilaterale akkoorden zijn de motor van de neoliberale mondialisering; ze gaan veel verder dan de handelsakkoorden vermits ze de mogelijkheid bieden de winsten van de investeringen te repatriëren.

Ze geven de transnationale ondernemingen een voorheen nog nooit geziene macht over de staten. Ze verhinderen de staten openbare belangen en diensten te beschermen en bevorderen daardoor delokalisaties, wat wel degelijk een invloed heeft op ons acquis, ongeacht wat mevrouw Drion er ook van moge zeggen. Onrechtstreeks doen zij de multilaterale overeenkomst inzake investeringen, die in 1998 door het Parlement werd afgewezen, weer opleven. En ze gaan zelfs nog een stapje verder door het regelen van niet-commerciële investeringen.

Indien d bedrijven meer winst willen maken moeten we, in plaats van het beleid naast de feiten te laten voortkabbelen, economische en financiële clausules toevoegen aan de internationale conventies, zoals die van Kyoto bij voorbeeld.

Ten tweede dient het UNO-handvest van 1974 centraal te staan wanneer over het transnationaal stelsel van de investeringen wordt nagedacht. Elke natie heeft het recht de buitenlandse investeringen

Ces investissements, qui méritent un examen plus approfondi que celui qu'en a fait le Sénat, sont demandés par les gouvernements, et non par la société civile, des pays les moins avancés. Ils sont réalisés à n'importe quel prix, sans législation sociale ou environnementale.

Ces accords déséquilibrés ne menacent pas nos acquis mais tirent vers le bas des standards qui nous sont chers et remettent en question le rôle régulateur de l'État.

Mme Leen Laenens et moi-même avons demandé un débat sur la politique belge en matière d'investissements étrangers, c'est pourquoi nous nous abstiendrons sur cette question. Nous voulons une information technique sur ces accords, sur leurs ressemblances avec l'accord multilatéral sur l'investissement et les liens avec les négociations en cours à l'OMC. Nous voulons un débat sur le respect de la déclaration gouvernementale, qui met en avant le respect des normes de l'OIT et le développement durable pour nos relations économiques.

09.03 Vincent Decroly (indépendant): Ces accords bilatéraux sur les investissements sont la locomotive de la mondialisation néo-libérale; ils vont bien plus loin que les accords de commerce, en prévoyant la possibilité de rapatrier les bénéfices des investissements.

Ils donnent aux sociétés transnationales un pouvoir sur les États jamais atteint auparavant. Ils empêchent ces derniers de protéger des intérêts et services publics et, par là, favorisent les délocalisations, ce qui a bel et bien un impact sur nos acquis, quoi qu'en dise Mme Drion. Ils ressuscitent par la bande l'accord multilatéral sur l'investissement, condamné par le Parlement en 1998, et ils vont même plus loin en régissant des investissements qui dépassent le seul commerce.

En conclusion, plutôt que de laisser la politique faire son chemin à côté de ces accords, il faudrait doter les conventions internationales, comme celle de Kyoto par exemple, de clauses économiques et financières, si les entreprises souhaitent faire davantage de bénéfices.

Le deuxième élément est qu'il faut que la charte ONU de 1974 soit au cœur de la réflexion sur le régime transnational des investissements. Chaque nation a le pouvoir de réglementer les

te reglementeren. Geen enkele natie mag ze bevoordelen. Het gaat hier niet om een vaag randverschijnsel maar om de essentie.

Ten derde dient aan de al te grote ijver om te bekrachtigen waarvan de regenboogtruidrager, de heer Simonet blijk geeft, een einde te worden gemaakt: sinds 1967 werden er 67 akkoorden gesloten. Sinds 1999 werden er 39 gesloten, of gemiddeld een per maand. Voor het sluiten van dergelijke akkoorden moet een parlementair moratorium worden ingevoerd.

De overeenkomst die ons vandaag wordt voorgelegd werd gesloten met de Islamitische Republiek van de Comoren. Ze werd heel snel besproken door de Senaat terwijl er toch heel wat over te zeggen is. De Comoren kennen België alleen via de rol die de huursoldaat Bob Denard er heeft gespeeld! Volgens de regering zijn de onderhandelingen gebaseerd op de tekst van de BLEU, die in zijn geheel werd aangenomen door de delegatie van de Comoren. Waarom die triomfantelijke houding? Er zijn bijna geen buitenlandse investeringen in de Comoren en er is geen enkele Belgische investering! Met deze overeenkomst zal gelijk welke kandidaat investeerder alles doen behalve investeren in de Comoren! (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

De overeenkomst heeft vooral tot doel de leiders van de Comoren te overhalen het protectionisme van hun eigen economie opzij te zetten, maar uit de preambule blijkt duidelijk dat het bilaterale aspect slechts schijn is.

Ik heb een vraag bij artikel 1, punt 2, D, met betrekking tot de eventuele bevoegdheid van de Gemeenschappen inzake auteursrechten bij gebruik van audiovisuele media. Waarom werden de Gemeenschappen niet bij de totstandkoming van deze overeenkomst betrokken?

In artikel 3 wordt bepaald dat alle investeringen in het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen. Dat is wel heel ruim! Onrechtmatige en discriminatoire maatregelen zijn verboden, zo heet het. Wat betekent dat? Wie moet daarover oordelen?

Wat artikel 10 betreft, moet ik vaststellen dat buitenlandse investeerders dankzij de combinatie van de clausule inzake de nationale behandeling en de clausule inzake de meest bevoorrechte natie betere voorwaarden genieten dan de nationale investeerders om hun investeringen te doen renderen!

investissements étrangers. Aucune ne peut les privilégier. Il ne s'agit nullement d'une annexe vaguement périphérique mais de la colonne vertébrale de la réflexion en la matière.

Le troisième élément est qu'il faut veiller à guérir l'arc-en-ciel de M. Simonet de sa rage ratificatoire: 67 accords bilatéraux ont été ratifiés depuis 1967. Trente-neuf l'ont été depuis 1999, soit une moyenne de plus d'un par mois. Un moratoire parlementaire doit impérativement être posé sur la conclusion de tels accords.

L'accord qui nous est soumis aujourd'hui est conclu avec la République islamique des Comores. Il a été examiné très rapidement par les sénateurs alors qu'il y avait beaucoup de choses à dire. Aux Comores, on ne connaît la Belgique qu'au travers du rôle du mercenaire Bob Denard! Les négociations, selon le gouvernement, sont basées sur le texte de l'UEBL, accepté dans sa totalité par la délégation des Comores. Qu'est-ce que ce triomphalisme? Il n'y a presque aucun investissement étranger aux Comores et aucun investissement belge! N'importe quel candidat investisseur fera tout sauf investir aux Comores avec l'accord conclu! (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

L'objectif fondamental est de gagner les dirigeants des Comores à une logique de dé-protection de leurs propres opérateurs économiques. Le préambule montre combien le bilatéralisme est de façade.

Je me pose une question à la lecture de l'article 1, point 2, lettre D, au sujet de l'éventuelle compétence des Communautés au sujet des droits d'auteur en matière d'audiovisuel. Pourquoi les Communautés n'ont-elles pas été associées à la conclusion de l'accord?

A l'article 3, il est précisé que tous les investissements sont repris dans le champ d'application de l'accord. C'est extrêmement large! Est interdite "toute mesure injustifiée et discriminatoire": qu'est-ce que cela veut dire? Qui en jugera?

La lecture de l'article 10 force à constater que la combinaison de la clause de traitement national et de la clause de la nation la plus favorisée permet aux investisseurs étrangers de bénéficier de conditions plus favorables que les investisseurs nationaux pour valoriser leurs investissements!

Artikel 4 gaat over sancties. Er staan spectaculaire dingen in! Er is sprake van adequate en effectieve vergoedingen - wat moet daaronder worden verstaan?

Artikel 7 betreft de regeling van conflicten. De overeenkomst bepaalt dat investeerders zich kunnen beroepen op de voor hen gunstigste bepalingen. Dan kunnen we wel een kruis maken over onder meer het IAO-verdrag ! Niet alle overeenkomsten die gesloten werden, bevatten een dergelijke bepaling.

Tot besluit wil ik nog even ingaan op de regeling van geschillen zoals omschreven in artikel 9. De investeerder kiest zelf het rechtscollege of arbitrageorgaan dat het pleit moet beslechten, en die instantie zal hoogstwaarschijnlijk geen VN- of staatsrechtbank zijn. Het zullen veeleer experts dan rechters zijn die zullen moeten oordelen. Er zal geen rekening worden gehouden met eventuele milieu- of sociale clausules. Tot slot merk ik nog op dat de kosten voor rekening zijn van de staten waarin het bedrijf geïnvesteerd heeft. Dergelijke overeenkomsten zijn zeer onbillijk. Hierover moet spoedig een debat worden gevoerd met de heer Michel en mevrouw Neyts. Wij kunnen dit soort van leonische overeenkomsten niet blijven goedkeuren. *(Applaus bij het Vlaams Blok en de MR).*

09.04 De voorzitter : Ik attendeer het Parlement erop dat de heer Decroly binnen het bestek van de hem toegemeten spreektijd is gebleven en zelfs nog spreektijd over houdt.

09.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Wij onthouden ons omdat wij het signaal willen geven dat duurzame ontwikkeling niet vrijblijvend is.

Gisteren nog werd in Brussel het *Geo-3-rapport* voorgesteld, met twee opties: een optimistische en een pessimistische prognose. Als ecologen kijken wij optimistisch naar de toekomst.

Er is geen alternatief voor duurzame ontwikkeling, maar zelfs het optimistische scenario schat dat het CO₂ -gehalte pas tegen 2050 zal stabiliseren. De verdragen zijn te eenzijdig economisch opgesteld om echt wezenlijke veranderingen door te voeren.

Het is onze overtuiging dat bij dit soort verdragen nationale regeringen, regionale overheden en het middenveld veel meer moeten worden betrokken. De ecologische problemen zijn prangend genoeg

L'article 4 parle des sanctions. Il est spectaculaire ! On parle d'"indemnités adéquates et effectives" : de quoi s'agit-il ?

L'article 7 traite du règlement des conflits. L'accord prévoit que les investisseurs peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables. Et donc, le traité de l'OIT et d'autres passent à la trappe ! Dans certains accords passés, ce type de disposition n'existait pas.

Pour conclure je parlerai du règlement des différends prévu à l'article 9. L'investisseur choisit lui-même l'instance juridictionnelle ou arbitrale qui n'aura probablement rien d'onusien ou d'étatique. Il s'agit ici plutôt d'experts que de juges. Il ne sera pas tenu compte d'éventuelles clauses environnementales ou sociales. Pour terminer je ferai remarquer que les frais sont à charge des Etats où l'entreprise a investi. Ce type d'accord est inique. Nous devrions rapidement avoir un débat avec M. Michel et Mme Neyts. Nous ne pouvons continuer à avaliser ce type d'accord léonin.

(Applaudissements sur les bancs du VB et du MR).

09.04 Le président: Je ferai remarquer au Parlement que M. Decroly n'a pas épuisé son temps de parole.

09.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Nous nous abstenons parce que nous voulons transmettre le message que le développement durable n'est pas sans contraintes.

Hier encore, le rapport *Geo-3* a été présenté à Bruxelles, avec deux options: l'une optimiste, l'autre pessimiste dans ses prévisions. En tant qu'écologistes, nous sommes optimistes quant à l'avenir.

Il n'existe pas de solution de remplacement en matière de développement durable mais, même le scénario le plus optimiste n'envisage, dans ses estimations, pas de stabilisation du taux de CO₂ avant 2050. Les conventions se limitent trop à l'aspect économique et ne permettent donc pas d'opérer de véritables changements.

Nous sommes convaincus que les gouvernements nationaux, les autorités régionales et la société civile doivent être davantage associés à l'élaboration de ce type de conventions. Les

om er aandacht aan te besteden.

problèmes écologiques sont suffisamment pressants pour mériter notre attention.

09.06 Stef Goris (VLD): Internationale overeenkomsten mogen niet blind wordt ingevuld, akkoord. Maar de heer Decroly kraamt nonsens uit: een land als Armenië is zelf vragende partij voor degelijke overeenkomsten! Landen die het zonder dit soort akkoorden - en dus zonder de investeringen - moeten doen, hebben het veel slechter. Wij komen slechts tegemoet aan de vraag van landen als Armenië. Wij stemmen zeker voor deze ontwerpen.

09.06 Stef Goris (VLD): J'admets que les accords internationaux ne doivent pas être entérinés aveuglément. Mais les propos de M. Decroly sont dénués de sens: un pays tel que l'Arménie est partie prenante face à de tels accords. Ce sont les pays qui sont privés de ces accords et, par conséquent, d'investissements qui sont les plus mal lotis. Nous ne répondons qu'à la demande de pays comme l'Arménie. Nous approuverons très certainement ces projets.

09.07 Ferdie Willems (VU&ID): De heer Decroly heeft een punt en kraamt zeker geen nonsens uit. Zonder debat of beleidsnota dit soort verdragen goedkeuren én tegelijkertijd zeggen dat je antiglobalist bent, is natuurlijk ongerijmd. Om deze en andere redenen heb ik met volle overtuiging in de commissie tegen gestemd.

09.07 Ferdie Willems (VU&ID): Les propos de M. Decroly ne sont nullement dénués de bon sens. Approuver de telles conventions sans débat ni note de politique et prétendre en même temps être anti-mondialiste n'a évidemment aucun sens. C'est entre autres pour cette raison que j'ai résolument voté contre en commission.

09.08 Minister Antoine Duquesne (Frans): De bilaterale investeringsakkoorden werken de liberalisering niet in de hand. Ze bieden een dubbele "meerwaarde". In de eerste plaats dragen ze bij tot het tot stand komen van een stabiel kader voor de buitenlandse investeringen. De recente consensus van Monterrey heeft het IDF met een belangrijke rol als instrument voor de financiering van de ontwikkeling bedacht. In de tweede plaats bieden de BOI's de bedrijven juridische zekerheid. In ons land betreft het gemengde en door de BLEU gesloten overeenkomsten en zijn de Gewesten er dus bij betrokken. Bilaterale investeringen komen op transparante wijze tot stand. Jaarlijks wordt een gedetailleerd verslag gepubliceerd. De vraag BOI's te sluiten gaat niet alleen uit van de BLEU-overheden maar ook van de ontwikkelingslanden. De onderhandelingen werden de jongste acht maanden versneld. De algemene tendens van almaar toenemende onderlinge economische afhankelijkheid is hier niet vreemd aan. De ontwikkeling van die akkoorden heeft voor homogeniteit van de basisteksten gezorgd. De meeste principes zijn in de teksten evenals in die met betrekking tot de Comoren vervat. Om te besluiten zou ik nog willen zeggen dat ons land een voortrekkersrol vervult wat de invoeging van een sociale en milieuclausule in de tekst betreft. België is namelijk het eerste land dat een gedetailleerde en juridisch relevante tekst terzake heeft opgesteld.

09.08 Antoine Duquesne, ministre (en français): Les accords bilatéraux d'investissements ne sont pas des accords libéralisants. Ils offrent une double "plus-value". En premier lieu, ils contribuent à la création d'un cadre stable pour les investissements étrangers. Le récent consensus de Monterrey a doté le FDI d'un rôle important en tant qu'instrument de financement du développement. Deuxièmement, les ABI offrent aux entreprises une sécurité juridique. Dans notre pays, il s'agit de traités mixtes et de traités UELB, ce qui signifie que les Régions y sont impliquées. La mise en place d'investissements bilatéraux se fait de façon transparente. Chaque année un rapport détaillé est publié. La demande de conclure des ABI ne vient pas seulement des autorités UELB mais aussi des pays en développement. Au cours des huit derniers mois les négociations se sont accélérées. Ceci s'inscrit dans une tendance générale d'interdépendance économique de plus en plus grande. Le grand essor de ces accords a créé une homogénéité des textes de base. La plupart des principes figurent dans les textes ainsi que dans celui des Comores. Pour conclure, je dirai qu'en ce qui concerne l'insertion d'une clause sociale et environnementale dans le texte, notre pays joue un rôle de précurseur. Il est en effet le premier à avoir mis au point un texte détaillé et juridiquement pertinent en cette matière.

09.09 Vincent Decroly (onafhankelijke): n dit geval zijn niet de MOL's maar wel de Westerse investeerders de grootste vragende partij.

09.09 Vincent Decroly (indépendant): Ce ne sont pas les PMA qui sont les plus demandeurs d'investissements mais bien les investisseurs occidentaux.

De BOI's zijn trouwens niet essentieel in vergelijking met de maatregelen, de instrumenten en de steeds stijgende bewegingsruimte waarover de investeerders al beschikken.

De inwoners van de Comoren hebben vooral behoefte aan alfabetiserings- en gezondheidsprogramma's, aan het vertrouwd maken met economiebeginsels of aan programma's die de rechten van de vrouw ten goede komen.

Het debat moet dus over die kwesties gaan, onder andere over het integreren van de sociale en milieunormen in het nieuwe type akkoord van de BLEU, dat ons door de minister van Buitenlandse Zaken sinds de vorige zittingsperiode wordt beloofd. Er moet ook worden nagedacht over de draagwijdte en de samenhang om zulke clausules in te schrijven zonder daarover voorafgaand overleg te plegen met onze partners en met de andere economische of financiële entiteiten die over de akkoorden inzake investeringen in het buitenland onderhandelen.

Er moet een einde komen aan de overmacht van het recht op investeren ten koste van de fundamentele rechten.

De normenhiërarchie moet worden omgekeerd zodat opnieuw voorrang wordt verleend geven aan de mensenrechten, aan de sociale en milieurechten en niet aan de economische rechten.

09.10 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Op grond van mijn ervaring naar aanleiding van een OVSE-missie naar Armenië en Georgië weet ik dat deze landen vragende partij zijn voor dit soort verdragen. Ze hebben werkelijk nood aan de bijhorende investeringen.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1768/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Les ABI ne sont d'ailleurs pas essentiels en comparaison des mesures et des instruments déjà à la disposition des investisseurs dont la marge de manœuvre ne cesse de croître.

Ce dont les habitants des Comores ont le plus besoin, ce sont surtout des programmes d'alphabétisation, de santé, d'initiation économique ou en faveur des droits des femmes...

Le débat doit donc avoir lieu sur ces questions et notamment sur l'inclusion de normes sociales et environnementales dans le nouvel accord type de l'UEBL promis par le ministre des Affaires étrangères depuis la législature précédente. Il convient d'ailleurs de réfléchir à la portée et à la cohérence d'inclure de telles clauses sans concertation au préalable avec nos partenaires et les autres entités économiques ou financières qui négocient des accords en matière d'investissements à l'étranger.

Ce qu'il faut changer, c'est le principe de suprématie du droit à l'investissement sur les droits fondamentaux.

Il faut renverser la hiérarchie des normes pour réinstaurer la primauté des droits de l'homme, des droits sociaux et environnementaux sur les droits économiques.

09.10 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Sur la base de l'expérience que j'ai acquise à l'occasion d'une mission de l'OSCE en Arménie et en Géorgie, je sais que ces pays sont demandeurs pour de tels accords. Ils ont véritablement besoin des investissements qui y sont liés.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1768/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

10.01 **Ferdie Willems**, rapporteur: Ik verwijs naar het verslag dat ik bij het vorige wetsontwerp heb gegeven.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1769/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1721/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord?

11.01 **Jacques Lefevre** (cdH): Tijdens de dertigste zitting van de VN-mensenrechtencommissie met betrekking tot het Verdrag inzake de rechten van het kind werd het door België in 1999 ingediende rapport besproken. Krachtens artikel 44 van voormeld Verdrag is elk land gehouden om de vijf jaar een dergelijk rapport in te dienen bij de Verenigde Naties.

10 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

10.01 **Ferdie Willems**, rapporteur: Je me réfère au rapport que j'ai fait pour le projet de loi précédent.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1769/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1721/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

11.01 **Jacques Lefevre** (cdH): La trentième session de la commission des droits de l'homme des Nations unies sur la Convention des droits de l'enfant a examiné le rapport remis par la Belgique en 1999. En effet, aux termes de l'article 44 de ladite Convention, chaque pays est tenu de présenter ce rapport aux Nations unies de manière quinquennale.

Het voorliggende voorstel strekt ertoe een jaarlijkse rapportage in te stellen over de toepassing van het Kinderrechtenverdrag. Onze assemblee heeft echter niet gedebatteerd over het rapport dat vandaag in Genève besproken wordt en dat bij mijn weten ook niet meer geactualiseerd werd sinds 1999.

Op initiatief van Child Focus wordt aanstaande zaterdag de eerste dag van hulde aan verdwenen kinderen gehouden. De dotatie van Child Focus werd niet meer verhoogd, hoewel de organisatie per jaar 15 à 20 procent meer dossiers behandelt en studiewerk zou willen verrichten, onder meer naar de redenen waarom kinderen van huis weglopen. Ik verzoek de regering dan ook de dotatie van Child Focus op te trekken.

11.02 Yves Leterme (CD&V): CD&V is verheugd over het wetsvoorstel van mevrouw de Béthune en zal het met enthousiasme goedkeuren.

11.03 Ferdie Willems (VU&ID): De terughoudendheid van de VS kan misschien worden verklaard door de betrokkenheid van de privé-sector in de VS bij kinderporno op het internet.

De **voorzitter:** Ik herinner de leden eraan dat zaterdag de dag is van de vermiste kinderen. Ten teken van solidariteit kan men een vergeet-mij-nietje opspelden.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1721/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1 en 2)

La proposition qui nous est soumise vise à une publicité annuelle de ce rapport. Or, notre assemblée n'a pas eu de débat sur le rapport qui est discuté aujourd'hui à Genève et qui, à ma connaissance, n'a pas été actualisé depuis 1999.

Par ailleurs, à l'initiative de Child Focus, sera organisée ce samedi la première journée d'hommage aux enfants disparus. Or, cet organisme n'a pas encore pu bénéficier d'une augmentation de sa dotation alors qu'il doit traiter de 15 à 20 % de dossiers supplémentaires par an et qu'il voudrait entamer des études, notamment sur les causes des fugues. J'invite donc le gouvernement à fournir une dotation plus substantielle à Child Focus.

11.02 Yves Leterme (CD&V): Le CD&V se réjouit de la proposition de loi de Mme de Béthune et l'approuvera avec enthousiasme.

11.03 Ferdie Willems (VU&ID): Les réticences des Etats Unis s'expliquent peut-être par l'implication du secteur privé américain dans la pornographie infantine sur Internet.

Le **président:** Je rappelle aux membres que samedi est la journée des enfants disparus. En signe de solidarité, nous pouvons arborer une fleur de myosotis.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1721/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1 et 2)

- **Voorstel van resolutie van de heren Gerolf Annemans en Bert Schoofs over de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1752/1 en 2)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De bespreking is gesloten.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1746/1)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

13 Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140 en 141 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1558/1 tot 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 Gérard Gobert, rapporteur: De commissie heeft dit wetsvoorstel besproken op 30 april en 7 mei jongstleden. De tekst strekt ertoe de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en de artikelen 136, 140 en 141 van het WIB 92 te wijzigen.

Aan een bepaalde gezinssituatie kunnen specifieke belastingvoordelen gekoppeld zijn. In eerste instantie betreft het hier de personen ten laste, d.i. overeenkomstig de huidige bepalingen van het WIB 92 personen wier eigen, niet-geïndexeerde bestaansmiddelen niet hoger liggen dan 1.500 euro. Als we willen voorkomen dat zwartwerk onrechtstreeks aangemoedigd wordt, moet dat grensbedrag, dat overigens sinds 1985 niet meer verhoogd werd, worden opgetrokken. Met het

- **Proposition de résolution de MM. Gerolf Annemans et Bert Schoofs concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1752/1 et 2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

La discussion est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1746/1)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1558/1 à 5)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 Gérard Gobert, rapporteur: Cette proposition de loi a été examinée en commission le 30 avril et le 7 mai dernier. Elle vise à modifier la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'IPP et les articles 136, 140 et 141 du CIR 92.

Certains avantages fiscaux peuvent être attribués au contribuable en fonction de la situation familiale comme l'existence d'une personne à charge, c'est-à-dire dans l'état actuel du CIR une personne dont les revenus ne dépassent pas 1.500 euros hors index.

Si l'on veut éviter d'encourager indirectement le travail non déclaré, il est nécessaire d'augmenter ce montant qui n'a plus été augmenté depuis 1985. la proposition de loi le porte à 1800 euros hors

wetsontwerp beogen wij het niet-geïndexeerde plafond inzake netto-bestaansmiddelen op te trekken tot 1.800 euro.

Via een amendement wordt ook het plafond voor gehandicapte kinderen ten laste van een alleenstaande verhoogd.

Een ander amendement strekt ertoe de grensbedragen te indexeren van de onderhoudsuitkeringen, waaronder die uitkeringen niet in aanmerking komen voor de berekening van de eigen bestaansmiddelen van de kinderen.

Tot slot onderstreep ik dat de budgettaire weerslag van deze maatregelen gering is (*Applaus bij de meerderheid*)

13.02 Eric van Weddingen (MR): Ik dank de rapporteur voor zijn volledig verslag.

Het voorliggend wetsvoorstel wil een oplossing bieden voor het bekende probleem van ouders met grote kinderen die zelf wat bijverdienen om zakgeld te hebben of om het budget van de ouders niet te zwaar te belasten. Het is een loffelijk initiatief, het draagt bij tot de vorming van de jongeren en voor de ouders betekent het een soms onmisbare bron van extra inkomsten. Het verdient dus alle steun.

Om op dit ogenblik als ten laste van de ouders te worden beschouwd mag de jongere niet meer dan 1500 euro verdienen. Dit plafond werd sinds 1985 niet meer herzien. Wat jongeren met vakantiewerk verdienen ligt vandaag echter al vlug hoger.

Jongeren zullen dus ofwel niet geneigd zijn te gaan werken ofwel in het zwart te gaan werken.

Met ons voorstel willen wij een redelijke aanpassing doorvoeren en het plafond van 1500 euro optrekken tot 1800 euro of 2352 euro na indexering.

Voorts werden ook het plafond voor de inkomsten van gehandicapte kinderen ten laste van een alleenstaande belastingplichtige evenals het grensbedrag voor de onderhoudsuitkeringen opgetrokken.

Tot slot dank ik de minister van Financiën voor zijn steun voor ons voorstel evenals de commissarissen die het met eenparigheid van stemmen en een onthouding hebben aangenomen. (*Applaus bij de MR*)

13.03 Yves Leterme (CD&V): Onze fractie zal dit wetsvoorstel met overtuiging goedkeuren. Het is een goed voorstel, dat een aantal tekortkomingen van de wet houdende hervorming van de personenbelasting, wegwerkt. We betreuen echter dat noch dit voorstel, noch de wet zelf alle discriminaties tussen gehuwden en feitelijk

index.

La majoration du plafond concernant les enfants handicapés à charge d'une personne isolée est aussi intégrée dans la proposition de loi par le biais d'un amendement.

Enfin, un autre amendement indexe le montant des pensions alimentaires qui ne doit pas être considéré comme ressources personnelles dans le chef des enfants.

Enfin je précise que l'impact budgétaire de ces mesures est faible. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

13.02 Eric van Weddingen (MR): Je remercie le rapporteur qui a été très complet.

La présente proposition tente de résoudre le problème bien connu des pères et mères de grands enfants qui, soit pour avoir de l'argent de poche, soit pour ne pas grever le budget parental, tentent par eux-mêmes de gagner un peu d'argent.

C'est une démarche louable, c'est formatif pour les jeunes et parfois indispensable pour les parents. Ce mécanisme mérite donc d'être encouragé.

Actuellement, pour rester à charge des parents, le plafond est fixé à 1500 euros. Ce plafond n'a plus été revu depuis 1985 et est actuellement facilement dépassé par les rémunérations des étudiants lors de leur travail de vacances.

Dans pareil cas, soit on décourage les jeunes d'avoir une activité, soit on les encourage à obtenir un travail au noir.

Notre proposition vise donc à appliquer une adaptation raisonnable et de passer de 1500 euros à 1800 euros soit 2352 euros après indexation.

Notons également que le plafond concernant les revenus des enfants handicapés à charge d'un contribuable isolé a aussi été revu à la hausse ainsi que le plafond relatif aux pensions alimentaires.

Enfin, je tiens à remercier le ministre des Finances d'avoir soutenu notre proposition ainsi que les commissaires qui l'ont votée à l'unanimité et une abstention. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

13.03 Yves Leterme (CD&V): C'est avec conviction que notre groupe votera cette proposition de loi. Il s'agit d'une bonne proposition qui comble un certain nombre de lacunes de la loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques. Nous regrettons toutefois que ni la proposition ni la loi elle-même n'éliminent toutes

samenwonenden wegwerkt.

les discriminations entre les personnes mariées et les cohabitants.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1558/5)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1558/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992".

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

La proposition de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (terug naar de commissie gestuurd op 16 mei 2002) (1664/1 à 7)

14 Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (renvoyé en commission le 16 mai 2002) (1664/1 à 7)

Hervatting van de algemene bespreking

Reprise de la discussion générale

De algemene bespreking is hervat.

La discussion générale est reprise.

14.01 **Colette Burgeon** (rapporteur): Behalve het amendement van de heer Mayeur en bepaalde correcties aan de tekst, verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

14.01 **Colette Burgeon** (rapporteur): Indépendamment de l'amendement de M. Mayeur et de certaines corrections de texte, je m'en réfère au rapport.

14.02 **Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Ik betreur dat er via het OCMW moet worden gegaan, wat volgens mij toch een beperking is.

14.02 **Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Je regrette qu'obligation soit faite de passer par le CPAS, ce qui me semble représenter une certaine contrainte.

14.03 **Yvan Mayeur** (PS): Het dossier wordt pas na de ingebrekestellingen en nadat het door de maatschappijen zelf werd doorverwezen naar het OCMW gestuurd.

14.03 **Yvan Mayeur** (PS): Ce n'est qu'après les mises en demeure et les renvois par les sociétés elles-mêmes que le dossier est envoyé au CPAS.

14.04 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Ik ken gevallen waarbij de intercommunale maatschappijen de betrokkenen verplichten via het OCMW te gaan. Dit is een soort van samenwerking die ik betreurt.

14.04 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Je connais des situations où les sociétés intercommunales obligent les personnes concernées à passer par les CPAS. Il s'agit d'un assistanat que j'estime regrettable.

Hervatting van de bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1664/7)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Regeling van de werkzaamheden

De heer Pieter De Crem vraagt aan de Kamer om zijn door de commissie voor de Binnenlandse Zaken negatief geadviseerde wetsvoorstellen nrs. 68/1 en 2 en 586/1 en 2 op de agenda van volgende woensdag te plannen.

Ingetrokken wetsontwerp

Bij brief van 15 mei 2002 stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1692/1) intrekt.

Dezelfde tekst zal echter ingediend worden in de Senaat als wetsvoorstel, getekend door de meerderheidspartijen.

Inoverwegingneming

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen

Reprise de la discussion des articles

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1664/7)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Ordre des travaux

Nous inscrivons donc les deux propositions 68 et 586 de M; De Crem à l'agenda de la prochaine séance plénière qui aura lieu le mercredi 29 mai 2002 à 14.15 heures.

Retrait d'un projet

Par lettre du 15 mai 2002, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (n° 1692/1).

Le même texte sera déposé au Sénat par des membres des partis de la majorité en tant que proposition de loi.

Prise en considération

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste sera reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Votes nominatifs

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het voorstel tot verhoging van de Instituut voor Veterinaire Keuring-rechten" (nr. 1264)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 14 mei 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/352):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker en Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

15.01 Trees Pieters (CD&V): De controlerechten verhogen is een gemakkelijksoplossing vanwege de regering. Zonder onderzoek naar de inkomstentekorten van het IVK en zonder een aangepast financieringsprogramma voor het IVK, is dit ook bewijs van slecht beheer van het IVK en van de overheidsmiddelen. Bovendien protesteert de landbouwsector, omdat de autocontrole alleen voor de rundveesector wordt ingevoerd en omdat over de verhoging van de controlerechten nauwelijks werd overlegd.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Daan Schalck.

15.03 Jacques Lefevre (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Versnick.

15.04 Josy Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak

15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la proposition visant à augmenter les droits d'expertise perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire" (n° 1264)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 14 mai 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/352):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Magda De Meyer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

15.01 Trees Pieters (CD&V): L'augmentation des droits de contrôle constitue une solution de facilité de la part du gouvernement. Sans examen des déficits de l'IEV et sans un programme de financement adéquat pour l'IEV, cela constitue également une preuve d'une mauvaise gestion de l'IEV et des fonds publics. Le secteur agricole proteste aussi parce que l'autocontrôle se limite au secteur bovin et parce que l'augmentation des droits de contrôle n'a pas fait l'objet d'une concertation adéquate.

Le **président:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Schalck.

15.03 Jacques Lefevre (cdH): J'ai pairé avec M. Versnick.

15.04 Josy Arens (cdH): J'ai pairé avec Mme

met mevrouw Avondroodt.

Avondroodt.

15.05 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Janssens.

15.05 Jean-Pierre Grafé (cdH): J'ai pairé avec M. Janssens.

15.06 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

15.06 Simonne Creyf (CD&V): J'ai pairé avec Mme. De Meyer.

15.07 Richard Fournaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Delizée.

15.07 Richard Fournaux (cdH): J'ai pairé avec M. Delizée.

15.08 Trees Pieters (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Hans Bonte.

15.08 Trees Pieters (CD&V): J'ai pairé avec M. Bonte.

15.09 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Dalila Douifi.

15.09 Frieda Brepoels (VU&ID): J'ai pairé avec Mme Douifi.

15.10 Alfons Borginon (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Ludo Van Campenhout.

15.10 Alfons Borginon (VU&ID): J'ai pairé avec M. Van Campenhout.

15.11 Ferdy Willems (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Jacques Germeaux.

15.11 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai pairé avec M. Germeaux.

15.12 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Hugo Philtjens.

15.12 Servais Verherstraeten (CD&V): J'ai pairé avec M. Philtjens.

16 Aangehouden amendementen van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1 tot 3)

16 Amendements réservés de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Jo Vandeurzen c.s. (1717/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Jo Vandeurzen c.s. (1717/2)

(Stemming/vote 2)		
Ja	10	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	115	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	10	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Bart Laeremans, Jan Mortelmans. (1717/3)

Vote sur l'amendement n° 2 de Bart Laeremans, Jan Mortelmans. (1717/3)

(Stemming/vote 3)		
Ja	14	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	14	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

17 Geheel van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik dank de voorzitter en de collega's voor dit interessante debat naar aanleiding van de evaluatie van de snel-Belgwet. De verklaring van minister Verwilghen bracht een wending in dat debat. Hij bevestigde de adviestermijn van een maand te laten springen door middel van een circulaire aan de parketten. Zij moeten niet langer de termijn respecteren indien er veiligheidsrisico's zijn. Wij hopen dat de minister die circulaire onverwijld rondstuurt. (*Applaus CD&V*)

17.02 Claude Eerdekens (PS): De PS-fractie zal het evaluatieverslag steunen. Indien de uitvoering van de wet moeilijkheden veroorzaakt, betekent dat niet dat het een slechte wet is maar dat de uitvoerende en de rechterlijke macht niet in de nodige middelen hebben voorzien om de wet correct toe te passen. Wij staan open voor discussie maar dat betekent niet dat wij zullen aanvaarden dat de wet bij circulaire of instructie bijvoorbeeld, wordt gewijzigd (*Applaus bij de PS*).

17.03 Yves Leterme (CD&V): Dit is een belangrijke uitspraak. De regering zegde een fundamentele wijziging in de adviestermijn toe via een circulaire. De meerderheid heeft daarover duidelijk ver uiteenlopende ideeën. Het antwoord van minister Verwilghen op de tussenkomst van de heer Eerdekens is onontbeerlijk om te kunnen stemmen over het rapport.

17.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij aan bij de heer Leterme. De minister sloot zopas een akkoord met de stakende cipiers. Hij kan en moet dus meteen terugkomen naar de Kamer

17.05 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): De cdH was van bij het begin van plan zich te onthouden en we zullen dat des te meer doen daar wij de eensgezindheid waarvan een meerderheid, in weerwil van de meningsverschillen op een bepaald ogenblik, blijkt moet geven er niet is.

België had een sociaal beleid voor de opvang van

17 Ensemble de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Je souhaite remercier le président et les collègues pour ce débat intéressant sur l'évaluation de la loi de naturalisation rapide. La déclaration de M. Verwilghen a marqué un tournant dans ce débat. Il a confirmé vouloir abandonner le délai d'avis d'un mois par le biais d'une circulaire adressée aux parquets. Désormais, ils ne devront plus respecter le délai en cas de risques pour la sécurité. Nous espérons que le ministre diffusera cette circulaire sans tarder (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*).

17.02 Claude Eerdekens (PS): Le groupe PS soutiendra le rapport d'évaluation. S'il y a eu des difficultés dans l'exécution de la loi, ce n'est pas parce que la loi est mauvaise mais parce que l'exécutif et le judiciaire n'ont pas donné les moyens de l'appliquer correctement. Même si nous restons ouverts à la discussion, je tiens à préciser que, pour nous, il ne peut être question de changer la loi par une circulaire ou une instruction, quel que soit le terme qu'on emploiera. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

17.03 Yves Leterme (CD&V): Il s'agit d'une déclaration importante. Le gouvernement a promis un changement fondamental concernant le délai d'avis par le biais d'une circulaire. Les avis au sein de la majorité divergent clairement à ce sujet. La réponse du ministre Verwilghen à l'intervention de M. Eerdekens est indispensable pour pouvoir voter sur le rapport.

17.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je me rallie aux propos de M. Leterme. Le ministre vient de conclure un accord avec les gardiens de prison en grève. Il est en mesure et, par conséquent, il doit immédiatement revenir à la Chambre.

17.05 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Le groupe cdH avait depuis le début l'intention de s'abstenir. Nous le ferons d'autant plus que n'avons pas perçu l'unanimité qui, malgré les opinions divergentes, doit à un moment donné être réalisée dans une majorité.

La Belgique avait une politique sociale pour

vreemdelingen maar we hebben de indruk dat de kloof in de commissie voor de Naturalisaties tussen het Noorden en het Zuiden groter wordt. We mogen niet langer verstoppertje spelen. Aan degenen die een naturalisatiedossier hebben ingediend moeten wij een duidelijk antwoord geven. *(Applaus bij de cdH)*

17.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wij zullen voor het verslag stemmen maar het debat met de minister moet opnieuw worden aangegaan over de circulaire waarover hij het heeft gehad en die meer bepaald wat het begrip termijn betreft, grote gevolgen kan hebben.

17.07 Marc Van Peel (CD&V): Het moet duidelijk zijn waarover wij straks stemmen. De resolutie van de meerderheid zegt enkel dat zij de maatregelen van de regering afwacht. Die maatregelen werden door minister Verwilghen aangekondigd. De discussie over de vervallenverklaring wordt aan de Kamer overgelaten en er komt een circulaire over de adviesterij. Als de meerderheid deze motie goedkeurt, bevestigt ze haar vertrouwen in de regering, en dus ook in minister Verwilghens uitspraak dat er een rondzendbrief zal komen. Beseft de PS dat wel?

17.08 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik stond versteld: na al het voorbereidende werk gaan we nu terug naar af, met dien verstande dat uit de uitspraken van de minister van Justitie blijkt dat de regering eens te meer politieke verantwoordelijkheid verwacht met politieke communicatie. Treurig vind ik dat.

Ik zal een resolutie over een zo delicaat onderwerp, die in zo'n wazige context werd aangenomen, niet goedkeuren.

17.09 Hugo Coveliers (VLD): We steunen deze motie en hebben vertrouwen in de regering. Het antwoord van minister Verwilghen sterkte ons in ons vertrouwen. *(Applaus VLD, Vlaams Blok en CD&V)*

De **voorzitter**: We gaan nu over tot de eindstemming. Ik herinner eraan dat leden met een stemafpraak sowieso meegerekend worden.

l'accueil des étrangers, mais nous avons l'impression que le fossé se creuse au sein de la commission des Naturalisations entre le nord et le sud du pays. Il faudra cesser de jouer à cache-cache et aborder cette question si nous voulons donner des réponses claires à ceux qui ont introduit des dossiers de naturalisation. *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

17.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Nous voterons en faveur du rapport, mais il faut pouvoir rouvrir le débat avec le ministre au sujet de la circulaire dont il a parlé et qui pourrait avoir des effets importants notamment sur la notion de délai.

17.07 Marc Van Peel (CD&V): Nous devons précisément connaître les tenants et les aboutissants de ce qui fera l'objet du vote de tout à l'heure. La résolution de la majorité stipule uniquement qu'elle attend les mesures que le gouvernement doit prendre. Ces mesures ont été annoncées par le ministre Verwilghen. La discussion relative à la déchéance est laissée à la Chambre et une circulaire sera rédigée en ce qui concerne le délai d'avis. Si la majorité adopte cette résolution, elle donne sa confiance au gouvernement et donc aussi à la déclaration de M. Verwilghen selon laquelle une circulaire sera envoyée. Le PS en a-t-il bien conscience ?

17.08 Vincent Decroly (indépendant): Je suis interloqué car, après le travail de préparation qui a été fait, on en revient à la case départ, si ce n'est que les propos du ministre de la Justice montrent qu'une fois de plus, le gouvernement fait la confusion entre responsabilité politique et communication politique. C'est triste.

Je ne voterai pas une résolution adoptée dans un contexte aussi flou, sur un sujet aussi sensible.

17.09 Hugo Coveliers (VLD): Nous soutenons cette motion et accordons notre confiance au gouvernement. La réponse de M. Verwilghen nous a confortés dans notre confiance *(Applaudissements sur les bancs du VLD, du Vlaams Blok et du CD&V)*.

Le **président**: Nous passons maintenant au vote final. Je rappelle aux membres qui ont pairé qu'ils sont automatiquement pris en compte.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	67	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	102	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van besluit aan van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit.

(CD&V en Vlaams Blok verlaten de zaal)

18 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (1724/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1724/2)

19 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (1725/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	67	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	102	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge.

(Le CD&V et le Vlaams Blok quittent l'hémicycle)

18 Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (1724/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1724/2)

19 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (1725/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1725/2)

voorgelegd. (1725/2)

20 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (1726/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1726/2)

21 Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (1765/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 6)		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1765/2)

22 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998

20 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (1726/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1726/2)

21 Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (1765/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 6)		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1765/2)

22 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis

(overgezonden door de Senaat) (1766/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1766/2)

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1767/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1767/2)

24 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (1770/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 7)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

par le Sénat) (1766/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1766/2)

23 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1767/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1767/2)

24 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (1770/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1770/2)

voorgelegd. (1770/2)

25 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (1771/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 7)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1771/2)

26 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 8)		
Ja	80	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1768/3)

26.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Ik heb mij onthouden wegens een stemafpraak, maar had eigenlijk tegen willen stemmen.

27 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1)

25 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (1771/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1771/2)

26 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 8)		
Ja	80	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1768/3)

26.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Comme j'ai pairé je me suis abstenu mais j'aurais en fait voulu voter contre.

27 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Zelfde stemming

28 Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (1721/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1721/2)

29 Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 10)		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	88	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1746/3)

30 Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1558/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Même vote

28 Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (1721/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1721/2)

29 Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 10)		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	88	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1746/3)

30 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1558/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)

déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 11)			
Ja	86	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	4	Abstentions	
Totaal	90	Total	

(Stemming/vote 11)			
Ja	86	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	4	Abstentions	
Totaal	90	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1558/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1558/6)

31 Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/7)

31 Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 12)			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	5	Abstentions	
Totaal	90	Total	

(Stemming/vote 12)			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	5	Abstentions	
Totaal	90	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1664/8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1664/8)

Goedkeuring van de agenda

Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 22.27 uur. Volgende vergadering woensdag 29 mei 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 22 h. 27. Prochaine séance mercredi 29 mai 2002 à 14 h. 15.